

TROM – The Resolution of Mind – Translated Terms

1.	Translated Terms	[9.] Übersetzte Begriffe
2.		Es musste eine Entscheidung getroffen werden, wie gewisse Begriffe ins Deutsche übersetzt werden sollen. Der Übersetzer hat sich für folgende Übersetzungen entschieden. Wann immer möglich, wurden aus Konsistenzgründen diese Begriffe verwendet:
3.	Command	Anweisung
4.	Complementary	sich ergänzend
5.	Compulsion	Zwang
6.	Compulsive	zwanghaft
7.	Conflicting	sich im Konflikt befindlich
8.	Consideration	Betrachtung
9.	Creative	schöpferisch
10.	Effect	Wirkung
11.	Erasure	Auslöschung
12.	Failure	Fehlschlag
13.	Games condition	Spielezustand
14.	Games play	Spielespielen
15.	Games situation	Spielesituation
16.	Goals package	Zielepaket
17.	Ho-hum	ho-hum (in Englisch belassen)
18.	Leg	Bein
19.	Level (16 levels on Chart)	Stufe (16 Stufen auf Karte)
20.	Level (TROM Level)	Level (in Englisch belassen)
21.	Mental mass	Geistige Masse
22.	Mind	Verstand
23.	Motivator	Motivator (in Englisch belassen)
24.	Must not ...	Muss nicht-... (ist gleichbedeutend mit darf nicht)
25.	Overt	Overt (in Englisch belassen)
26.	Overrun	Überlaufen
27.	Postulate	Postulat
28.	PD (pan-determined)	PD (in Englisch belassen)
29.	PT (Present time)	PT (in Englisch belassen)
30.	Purpose	Zweck oder Zielsetzung
31.	Resolution	Auflösung
32.	RI (Repair of importances)	RI (in Englisch belassen)
33.	Route	Weg
34.	SD (self-determined)	SD (in Englisch belassen)
35.	Session	Sitzung
36.	Time track	Zeitspur

TROM – Die Auflösung des Verstandes – Übersetzte Begriffe

TROM - The Resolution of Mind - Translated Terms

37.	Timebreaking	Zeitbrechen
38.	To ... (in goals packages)	In Zielepaketen: mit zu ... übersetzt, um a) die Absicht und b) das Verb auszudrücken
39.	To be ... (in the legs of the goals packages)	Bei den Beinen der Zielepakete: ... werden (nicht sein; als Passiv übersetzt)
40.	To create	erschaffen
41.	To dramatize	dramatisieren
42.	To erase	auslöschen
43.	To force	(dazu) zwingen
44.	To grind	schmiegeln
45.	To null	nullen
46.	To overrun	überlaufen
47.	To prevent	(daran) hindern
48.	To run	laufen
49.	To sex	Sexen (Sex haben)
50.	To timebreak	zeitbrechen
51.	Unity	eins (in der Logik)
52.	Valence	Valenz